

El conector puente **J2** permite habilitar o deshabilitar el encendido del LED L1 cuando se produce la detección:

- **J2 conectado:** encendido habilitado
- **J2 desconectado:** encendido deshabilitado

Las condiciones de sensibilidad y de cobertura del detector RI se recuperan después de un tiempo de 10s. desde la última intervención, por eso las pruebas de cobertura tienen que ser efectuadas cada 10 s. entre una alarma y la sucesiva.

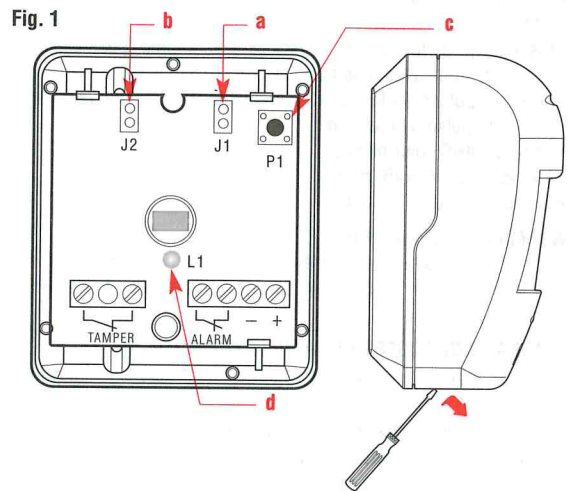


Fig. 1

DESCRIPCIÓN DEL TABLERO DE BORNE

Bornes	Descripción
TAMPER	Contacto de protección contra la abertura sin autorización (tamper)
TAMPER	Contacto de protección contra la abertura sin autorización (tamper)
ALARM	Contacto de alarma NC
ALARM	Contacto de alarma NC
-	Negativo alimentación
+	Positivo alimentación

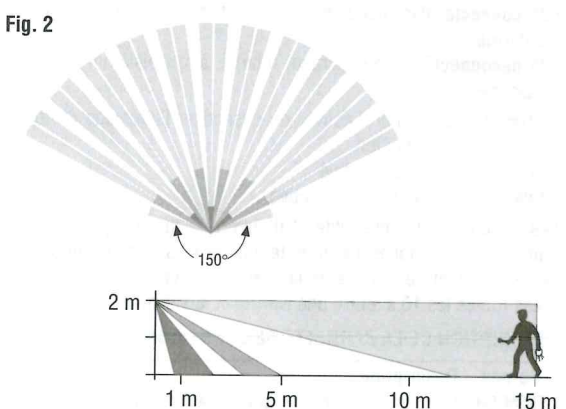


Fig. 2



AVVERTENZE I prodotti devono essere commercializzati in confezione originale, in caso contrario al rivenditore e/o installatore è fatto obbligo di applicare e di trasmettere all'utilizzatore le istruzioni d'uso che accompagnano il prodotto. Dopo aver aperto l'imballaggio, assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio, nel dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi a personale professionalmente qualificato. L'apparecchio, anche se imballato, deve essere maneggiato con cura e immagazzinato in luogo asciutto ad una temperatura compresa tra -5...+40°C.

Si ricorda inoltre: • La garanzia di 5 anni si applica per difetti e non conformità di prodotto imputabili al costruttore fermi restando i diritti e gli obblighi derivanti dalle disposizioni legislative vigenti (artt. 1490, 1512 C.C., DL 24/2002, Direttiva 1999/44/CE, art. 1519 C.C.). Il difetto deve essere denunciato entro due mesi dalla data della scoperta dello stesso. I cinque anni si intendono dal momento della consegna del prodotto da parte di AVE. • I prodotti AVE sono prodotti da installazione. Vanno installati da personale qualificato conformemente alle normative impianti. • Togliere tensione agendo sull'interruttore generale prima di operare sull'impianto. • Curare in modo particolare la preparazione dei terminali dei cavi da inserire nei morsetti dell'apparecchio per evitare la riduzione delle distanze di isolamento tra gli stessi. • Serrare le viti dei morsetti con cura per evitare surriscaldamenti che potrebbero provocare un incendio o il danneggiamento dei cavi. • Il prodotto, è destinato all'utilizzo in luoghi asciutti e non polverosi. Per ambienti particolari utilizzare prodotti specifici. • È possibile il pericolo di scossa elettrica o di malfunzionamento se l'apparecchio viene manomesso. • Installare prodotti e accessori secondo le prescrizioni del catalogo e dei fogli istruzioni apposti oltre che in conformità a norme e leggi specifiche.

NOTE Products should be sold in their original packaging. When this is not the case, the retailer or/and the installer is obliged to follow, as well as communicate to the user, the instructions for use which are supplied with the product. After opening the packaging, check that the appliance is undamaged. Do not use the appliance if there is any doubt, but contact a qualified technician. Even before unpacking, the appliance should be handled with care and stored in a dry place at temperatures between -5°C and +40°C.

Also note: • The 5 years warranty is applicable for any defect in or failing of the goods caused by the manufacturer's negligence. It doesn't affect your statutory rights as prescribed by law (art. 1490, 1512 C.C., DL 24/2002, Directive 1999/44/CE, art. 1519 C.C.). The defect must be notified within 2 month from the date it was discovered. Five years are intended from the date of delivery of the goods by AVE. • AVE products are installation products. They must be installed by skilled workers in compliance with the installation regulations. • Before carrying out any maintenance on the appliance, cut off the mains power. • Special care should be taken in the preparation of the cable terminals to be inserted into the appliance terminals so as to maintain sufficient isolation distance between them. • When tightening the terminal screws, special care should be taken to avoid overheating which could start a fire or damage the cables. • The product must be used in dry, dust-free areas. Suitable products must be used in any other conditions. • There is the possibility of electric shocks or failure of the device if the device is tampered with. • Install products and accessories according to the prescriptions of the catalogue and the instructions sheet and in compliance with specific standards and rules.

AVERTISSEMENTS Les produits fournis doivent être vendus dans leur emballage original. Dans le cas contraire, le

détaillant et/ou l'installateur devra appliquer et communiquer à l'utilisateur les instructions pour l'emploi qui accompagnent le produit. Après avoir ouvert l'emballage, s'assurer que l'appareil est intact. En cas de doute, ne pas utiliser l'appareil et s'adresser au personnel qualifié. Manipuler l'appareil avec précaution, même emballé. La marchandise doit être emmagasinée dans un endroit sec et à une température comprise entre -5°C et +40°C.

Rappelez-vous toujours: • La garantie de 5 ans s'applique pour défauts et non-conformité de produit imputable au constructeur, maintenant les droits et les obligations dérivants des dispositions législatives en vigueur (art. 1490, 1512 C.C., DL 24/2002, Directive 1999/44/CE, art. 1519 C.C.). Le défaut doit être dénoncé dans les 2 mois de la date de la découverte de celui-ci. Les 5 ans s'entendent du moment de la livraison du produit de la part de AVE. • Les produits AVE sont produits à installer. Ils doivent être installés par personnel qualifié conformément aux normes des installations. • De mettre l'appareil hors tension en opérant sur l'interrupteur général avant d'exercer une action quelconque sur l'installation. • De préparer soigneusement les bornes des câbles que l'on doit connecter aux bornes de l'appareil, afin d'éviter que la distance d'isolation entre elles se réduise. • De serrer méticuleusement les vis des bornes afin d'éviter des surchauffes qui pourraient provoquer un incendie ou endommager les câbles. • Le produit est destiné à être utilisé dans des endroits secs et sans poussière. Pour des milieux ambients particuliers, utiliser des produits spécifiques. • Il existe le risque d'électrocution ou de dysfonctionnement au cas où l'appareil serait altéré. • Installer les produits et les accessoires selon les prescriptions du catalogue et les instructions spéciales et conformément aux normes et lois spécifiques.

ADVERTENCIAS Los productos suministrados se deben comercializar en su embalaje original; de lo contrario, el revendedor y/o el instalador deberá aplicar y transmitir al usuario las instrucciones de uso que acompañan al producto. Después de abrir el embalaje, compruebe la integridad del aparato. En caso de duda, no utilice el aparato y consulte a personal profesionalmente calificado. El aparato, aunque está embalado, debe ser manejado con cuidado. La mercancía se debe almacenar en un lugar seco con una temperatura comprendida entre -5°C y +40°C.

Se recuerda asimismo: • La garantía de 5 años se aplica por defectos y no conformidades de producto imputables al constructor, sin perjuicio de los derechos y obligaciones derivados de las disposiciones legislativas vigentes (arts. 1490, 1512 C.C., DL 24/2002, Directiva 1999/44/CE, art. 1519 C.C.). El defecto deberá ser comunicado en el plazo de dos meses desde la fecha de descubrimiento del mismo. Los cinco años corren a partir del momento del producto por AVE. • Los productos AVE son productos de instalación. Deberán ser instalados por personal calificado y en conformidad con las normativas de instalaciones. • Quitar tensión con el interruptor general antes de trabajar en la instalación. • Preparar atentamente los terminales de los cables a conectar en el bloque terminal del aparato, para evitar la reducción de las distancias de aislamiento entre los mismos. • Ajustar los tornillos de los bornes atentamente para evitar recalentamientos que podrían provocar un incendio o dañar los cables. • El producto, mientras no se indique explícitamente lo contrario, está destinado a ser utilizado en lugares secos y no polvorientos. Para ambientes particulares, usar productos específicos. • Existe un riesgo de electrocución o de mal funcionamiento en caso de alteración no autorizada del aparato. • Instalar los productos y los accesorios de acuerdo a las prescripciones del catálogo y de las hojas de instrucciones apropiadas además de en conformidad de normas y leyes específicas.



RIVELATORE IR-P STANDARD DA PARETE

INTRODUZIONE

Il rivelatore a raggi infrarossi passivi AF962, è un rivelatore volumetrico di presenza realizzato con sensore piroelettrico e lente di Fresnel in contenitore tale da permetterne l'installazione a parete. E' dotato di un'uscita "standard" a contatto di relè, che lo rende compatibile con tutte le centrali antifurto.



Fig. 1

- a) ponticello contaimpulsi (J1)
- b) ponticello abilitazione accensione led L1 (J2)
- c) contatto tamper
- d) LED (L1)

CARATTERISTICHE TECNICHE

- Tensione nominale: 12Vcc
- Variazione ammessa: da 10.5 a 14Vcc
- Assorbimento a riposo: inferiore a 7mA @ 12Vcc
- Assorbimento in allarme: 5 mA @ 12Vcc (con led acceso)
- Contatto d'allarme NC libero da potenziale (0.5A @ 200Vcc max)
- Protezione contro l'apertura dell'involucro con contatto NC
- Copertura volumetrica:
 - angolo esplorato: 140° oriz. - 70° vert.
 - n° settori: 22 su 3 piani (13+6 +3 settori esplorati)
 - portata max.: 15 metri
- Temper. e U.R. di riferimento: 25°C - U.R. 65%
- Campo Temper. Amb. Funzionamento: da -10°C a +50°C
- Umidità Relativa Massima: 90% @ 35°C
- Altitudine: 2000 m s.l.m.
- Installazione: da interno, a parete o ad angolo, con possibilità di utilizzo dello snodo cod. AF961
- Contaimpulsi (selezionabile tramite J1): intervento al primo impulso o al terzo impulso
- Materiale: ABS colore bianco
- Ingombro: (80 x 66 x 46)mm
- Grado di protezione: IP40

RIFERIMENTI NORMATIVI

Il rivelatore AF962 è conforme alla norma CEI 79-2 1° livello e alla norma CEI EN 50130-4, per la compatibilità elettromagnetica.

DIAGRAMMA DI COPERTURA E POSIZIONAMENTO (Fig.2)

Come indicato in figura il rivelatore deve essere installato ad un'altezza di 2 metri.

Sono da evitare le seguenti condizioni:

- il posizionamento del rivelatore vicino a fonti di calore o alla luce diretta del sole;
- zone cieche causate dalla presenza di mobili, scaffalature, ecc., all'interno della zona di copertura;
- la presenza di animali nell'area protetta.

DESCRIZIONE FUNZIONAMENTO

Quando viene applicata alimentazione ai morsetti 5-6, il rivelatore IR presenta il seguente comportamento transitorio (con J2 inserito):

- per un tempo di circa 280 sec. il led L1 resta acceso. Allo spe-

gnimento del led L1 il rivelatore IR ha raggiunto il regime di funzionamento. Il regime permanente si considera comunque pienamente raggiunto dopo una presenza continuativa di alimentazione di almeno ulteriori 30 sec. (totale 310 sec.)

- L'uscita U (morsetti 3 e 4) rimane aperta per il periodo di tempo in cui il led è acceso.

Il rivelatore a questo punto è pronto per il normale funzionamento. All'atto della rivelazione apre il contatto d'allarme per 2 sec. circa.

Il ponticello **J1** permette di selezionare il numero di impulsi di allarme necessari a far intervenire il rivelatore:

- **J1 inserito:** intervento immediato, al primo impulso d'allarme
- **J1 disinserito:** intervento ritardato, al terzo impulso d'allarme

Il ponticello **J2** consente di escludere o abilitare l'accensione del led L1 all'atto della rivelazione:

- **J2 inserito:** accensione abilitata
- **J2 disinserito:** accensione esclusa

Le condizioni di sensibilità e di copertura del rivelatore IR vengono pienamente recuperate dopo un tempo di 10 sec. dall'ultimo intervento, perciò le prove di copertura vanno eseguite ad intervalli di almeno 10 sec. tra un allarme ed il successivo.

DESCRIZIONE MORSETTIERA

Morsetti	Descrizione
TAMPER	Contacto protezione antimanomissione (Tamper)
TAMPER	Contacto protezione antimanomissione (Tamper)
ALARM	Contacto allarme NC
ALARM	Contacto allarme NC
-	Negativo alimentazione
+	Positivo alimentazione



WALL-MOUNTING STANDARD PIR DETECTOR

INTRODUCTION

The AF962 passive infrared detector is a presence volumetric detector conceived with pyroelectric sensor and Fresnel lens. Its special enclosure allows it to be wall-mounted. It is provided with a standard relay contact output making it compatible with any burglar control panel.

(fig.1)

- a) Pulse-counting jumper (J1)
- b) L1 (J2) led switch on jumper.
- c) Tamper contact
- d) LED (L1)

TECHNICAL DATA

- Rated voltage: 12 Vdc
- Range: 10.5 to 14 Vdc
- Current demand in stand-by mode: lower than 7mA @ 12 Vdc
- Current demand in alarm mode: 5 mA @ 12 Vdc (with Led on)
- Potential-free NC alarm contact (0.5A @ 200Vdc max.)
- Protection against any opening of the enclosure through a NC contact
- Volumetric range:



- Scanned angle: 140° horiz. – 70° vert.
- Number of sectors: 22 over 3 planes (13+6+3 scanned sectors)
- Max. range: 15 metres
- Reference temperature and R.U: 25°C – R.U. 65%
- Operating room temperature range: -10°C to + 50°C
- Max. relative humidity: 90% @ 35°C
- Altitude: 2000 m o.s.l.
- Mounting: indoor, surface or angle-mounting. Possibility of using the AF961 articulated joint
- Pulse-counter (selectable through Jp-1): tripping at first or third pulse
- Material: white ABS
- Overall dimensions: (80x66x46) mm
- Protection degree: IP40

STANDARD REFERENCE

The AF960 detector complies to the IEC 79.2 standard 1st level and to the IEC EN 5013-4 electromagnetic compatibility standard

RANGE AND POSITIONING DIAGRAM (fig.2)

The detector must be installed at a 2 m height as shown in the figure:

The following conditions must be observed:

- Do not install the detector near heat sources or in direct sunlight.
- Do not install the detector in areas covered by furniture, shelves, etc.. inside the coverage area;
- Avoid the presence of animals inside the protected area.

OPERATING DESCRIPTION

On exciting terminals 5-6, the IR detector is affected by the following transient stabilization (with J2 on):

- For 280 s approx. the LED remains ON. As soon as the LED switches OFF, the IR detector will operate under steady conditions. However the permanent operating state is reached after another 30s. power supply (totally 310 s.)
- The U output (terminals 3 and 4) remains open during the time the LED is ON.

The detector is now ready to operate normally. When detecting, it opens the alarm contact for 2 sec. approximately.

Jumper **J1** is used to select the number of alarm pulses required to make the detector trip:

- **J1 ON:** immediate tripping at the first alarm pulse
- **J1 OFF:** delayed tripping at the third alarm pulse.

Jumper **J2** allows the L1 led to be switched ON or OFF, upon detection.

- **J2 ON:** switch on enabled
- **J2 OFF:** switch on disabled

Sensitivity and ranging conditions of the IR detector are completely restored after 10 s from the last tripping, therefore range tests must be performed at least every 10 s. after one alarm and the other.

TERMINAL BOARD DESCRIPTION

Terminals	Description
TAMPER	Tampering protection contact (tamper)
TAMPER	Tampering protection contact (tamper)
ALARM	NC alarm contact
ALARM	NC alarm contact
-	Power supply negative
+	Power supply positive

(F)

DÉTECTEUR MURAL STANDARD À RAYONS INFRAROUGES

INTRODUCTION

Le détecteur à rayons infrarouges passifs AF962 est un détecteur volumétrique de présence. La partie de détection utilise un capteur pyroélectrique et une lentille de Fresnel. Il est équipé d'une sortie " standard " à contact de relais le rendant compatible avec toutes les centrales antivol.

(fig. 1)

- a) Barrette compte-impulsions (J1)
- b) Barrette d'activation allumage DIODE L1 (J2)
- c) Contact Tamper.
- d) DIODE (L1)

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

- Tension d'alimentation: 12 Vcc
- Variation admise: de 10,5 à 14 Vcc
- Absorption au repos : inférieure à 7mA @ 12 Vcc
- Absorption en alarme: 5 mA @ 12 Vdc (avec diode allumée)
- Contact d'alarme NF libre de potentiel (0.5A @ 200Vcc max.)
- Protection contre l'ouverture de l'enveloppe avec contact NF
- Plage volumétrique:
- Angle scanné: 140° horiz. – 70° Vert.
- N. de secteurs: 22 sur 3 plans (13+6+3 secteurs scannés)
- Portée max.: 15 m.
- Temp. et H.R. de référence: 25°C - H.R. 65%
- Plage de temp. ambiante de fonctionnement: de -10°C à +50°C
- Humidité relative maximale: 90% à 35°C
- Altitude: 2000 m s.n.m
- Mise en place: d'intérieur, murale or en angle. Possibilité d'utiliser l'articulation code AF961
- Compte-impulsions (sélectionnable par Jp1) – déclenchement à la première impulsion ou à la troisième
- Matière: ABS couleur blanche
- Encombrement: (80x66x46) mm
- Degré de protection: IP40

NORMES DE REFERENCE

Le détecteur AF960 est conforme à la norme IEC 79.2 1er niveau et à la norme CEI EN 50130-4 pour la compatibilité électromagnétique.

DIAGRAMME DE COUVERTURE ET POSITIONNEMENT (Fig. 2)

Le détecteur doit être installé à une hauteur de 2 m.

Eviter les conditions suivantes:

- La mise en place du détecteur à proximité de sources de chaleur ou à la lumière directe du soleil.
- Zones bouchées par la présence de meubles, étagères, etc... à l'intérieur de la zone de couverture;
- La présence d'animaux dans la zone protégée.

DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT

Lors de la mise sous tension des bornes 5-6, le détecteur IR pré-



sente le comportement transitoire suivant (avec J2 connecté):

- Pendant un temps de 280 s. environ, le diode L1 reste allumée. A l'extinction du diode L1, le détecteur se stabilise dans la plage normale de fonctionnement. Cependant la plage de fonctionnement permanente se stabilise après une mise sous alimentation continue de 30 s. supplémentaires (310 s. au total)
- La sortie U (bornes 3 et 4) reste ouverte pendant un temps au cours duquel le diode reste allumée.

Maintenant, le détecteur est habilité pour fonctionner normalement. Lorsqu'il y a détection, il ouvre le contact d'alarme pendant 2 s. environ.

La barrette **J1** permet de sélectionner le nombre d'impulsions d'alarme nécessaire au déclenchement du détecteur:

- **J1 connecté:** déclenchement immédiat, à la première impulsion d'alarme
- **J1 déconnecté:** déclenchement retardé, à la troisième impulsion d'alarme

La barrette **J2** permet d'activer ou désactiver l'allumage du diode L1 lorsqu'il y a détection

J2 connecté: allumage activé

J2 déconnecté: allumage désactivé

Les conditions de sensibilité et d'ouverture du détecteur IR sont complètement établies après un temps de 10 s. à partir du dernier déclenchement; les essais de couverture doivent donc être effectués toutes les 10 s. entre une alarme et la suivante.

DESCRIPTION DE LA BARRETTE DE CONNEXION

Bornes	Description
TAMPER	Contact de protection anti-effraction (tamper)
TAMPER	Contact de protection anti-effraction (tamper)
ALARM	Contact d'alarme NF
ALARM	Contact d'alarme NF
-	Négatif alimentation
+	Positif alimentation

(E)

DETECTOR ESTÁNDAR DE RAYOS INFRARROJOS PASIVOS DE PARED

INTRODUCCIÓN

El detector de rayos infrarrojos pasivos AF962 es un detector volumétrico de presencia cuya parte dedicada a la detección utiliza un sensor piroeléctrico y una lente de Fresnel. Gracias a su caja puede ser instalado a la pared. Está provisto de una única salida "estándar" de contacto de relé que lo hace compatible con todas las centrales antirrobo.

(fig. 1)

- a) Conector puente cuentaimpulsos (J1)
- b) Conector puente para el encendido del LED1 (J2)
- a) Contacto tamper
- b) LED (L1)



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Tensión nominal: 12 Vcc
- Variación admitida: de 10,5 a 14 Vcc
- Consumo en reposo: inferior a 7mA @ 12 Vcc
- Consumo en alarma: 5mA @ 12 Vcc (con el LED encendido)
- Contacto de alarma NC libre de potencial (0,5A @ 200Vcc má)
- Protección contra la abertura de la envoltura con contacto NC
- Cobertura volumétrica:
- Angulo explorado: 140° horix. – 70° vert.
- N° sectores: 22 sobre 3 planos (13+6+3 sectores explorados)
- Alcance máx: 15 metros
- Temp. y H.R. de referencia: 25°C - H.R. 65%
- Campo de temp. ambiente de funcionamiento: de -10°C a +50°C
- Humedad relativa máxima: 90% a 35°C
- Altitud: 2000 m s.n.m
- Instalación: de interior, de superficie o de angulo; posibilidad utilizar la articulación código AF961
- Cuentaimpulsos (seleccionable mediante Jp1) – intervención primer impulso o al tercero.
- Material: ABS color blanco
- Medidas: (80x66x46) mm
- Grado de protección: IP40

NORMAS DE REFERENCIA

El detector AF960 es conforme con la norma IEC 79.2 1er niv con la norma CEI EN 50130-4 para la compatibilidad electrognética

DIAGRAMA DE COBERTURA Y COLOCACIÓN (Fig. 2)

Come se indica en la figura, el detector tiene que ser instalado una altura de 2 m.

Las condiciones siguientes tienen que ser evitadas:

- La colocación del detector a proximidad de fuentes de calor la luz directa del sol.
- Zonas cerradas por muebles, estantes, etc..., al interior de zona de cobertura.
- La presencia de animales en la zona protegida.

DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO

Cuando se enciende la alimentación a los bornes 5-6, el detector RI presenta el comportamiento transitorio siguiente (con conectado):

- Durante un tiempo de 280s. aproximadamente el LED L1 permanece encendido. Al apagarse el LED L1, el detector se estabiliza dentro del campo normal de funcionamiento. Sin embargo, campo de funcionamiento se considera permanente después una alimentación continua de otros 30 s. por lo menos. (310 en total)
- La salida U (bornes 3 y 4) permanece abierta todo el tiempo durante el cual el LED está encendido.

Ahora el detector está listo para el funcionamiento normal. Cuando se produce la detección, el dispositivo abre el contacto alarma para 2 sec. aproximadamente.

El conector puente **J1** permite seleccionar el número de impulsos de alarma necesarios a la intervención del detector:

- **J1 conectado:** intervención inmediata, al primer impulso de alarma
- **J1 desconectado:** intervención retardada, al tercer impulso alarma